

6 μελλήσετε δὲ ἀκούειν πολέμους, καὶ ἀκοὰς πολέμων. ὁρᾶτε μὴ θροεῖσθε;
 תשמעו -וְ לשמע מלחמות -וְ שמועות מלחמות ראו אל תבקהו
[G3195](#) [G1161](#) [G0191](#) [G4171](#) [G2532](#) [G0189](#) [G4171](#) [G3708](#) [G3361](#) [G2360](#)

δεῖ γὰρ γενέσθαι, ἀλλ' οὕτω ἐστὶν τὸ τέλος.
 צריך כי להיות לאב לא עדין-לא הוא -ה קץ
[G1163](#) [G1063](#) [G1096](#) [G0235](#) [G3768](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5056](#)

הקץ: אין עדן אך זאת כל תהיה היו כי תבהלו פן ראו מלחמה ושמעות מלחמות לשמע עתידים ואתם

7 ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπὶ ἔθνος, καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν; καὶ
 תקום כי גוי על גוי -ו ממלכה על ממלכה -ו
[G1453](#) [G1063](#) [G1484](#) [G1909](#) [G1484](#) [G2532](#) [G0932](#) [G1909](#) [G0932](#) [G2532](#)

ἔσονται λιμοὶ καὶ σεισμοὶ κατὰ τόπους.
 יהיו רעבים -ו רעידות ב- מקומות
[G1510](#) [G3042](#) [G2532](#) [G4578](#) [G2596](#) [G5117](#)

והנה: הנה ורעש ודבר רעב והיה ממלכה על וממלכה גוי על גוי יקום כי

8 πάντα δὲ ταῦτα ἀρχὴ ὠδίνων.
 כל -ו אלה ראשית חבלים
[G3956](#) [G1161](#) [G3778](#) [G0746](#) [G5604](#)

החבלים: ראשית רק אלה וכל

9 τότε παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς θλίψιν, καὶ ἀποκτενοῦσιν ὑμᾶς; καὶ ἔσεσθε
 אז ימסרו אתכם ל- צרה -ו יהרגו אתכם -ו תהיו
[G5119](#) [G3860](#) [G4771](#) [G1519](#) [G2347](#) [G2532](#) [G0615](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1510](#)

μισούμενοι ὑπὸ πάντων τῶν ἐθνῶν, διὰ τὸ ὄνομά μου.
 שנואים על-ידי כל הגוים בגלל - שמי שלי
[G3404](#) [G5259](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)

שמי: למען הגוים לכל שנואים והייתם אתכם והמיתו לעני אתכם ימסרו אז

10 καὶ τότε σκανδαλισθήσονται πολλοί, καὶ ἀλλήλους παραδώσουσιν, καὶ
 -ו אז יבשלו רבים -ו רבים -ו את-ה-ה ימסרו -ו
[G2532](#) [G5119](#) [G4624](#) [G4183](#) [G2532](#) [G0240](#) [G3860](#) [G2532](#)

μισήσουσιν ἀλλήλους;
 ישנאו זה-את-זה
[G3404](#) [G0240](#)

אחיו: את איש ושנאו רעהו את איש ומסרו רבים יכשלו ואז

11 καὶ πολλοὶ ψευδοπροφῆται ἐγερθήσονται, καὶ πλανήσουσιν πολλούς;
 -ו רבים נביאי-שקר יקומו -ו יתעו רבים
[G2532](#) [G4183](#) [G5578](#) [G1453](#) [G2532](#) [G4105](#) [G4183](#)

רבים: והתעו יקומו רבים שקר ונביאי

12 καὶ διὰ τὸ πληθυνθῆναι τὴν ἀνομίαν, ψυγήσεται ἡ ἀγάπη τῶν
 -ו בגלל - - הרבה - עולה תקצר -ה אהבה -של-ה
[G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4129](#) [G3588](#) [G0458](#) [G5594](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#)

πολλῶν;
 רבים
[G4183](#)

רבים: אהבת תפוג הרשע ירבה אשר ומפני

13 ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος, οὗτος σωθήσεται.
 -ה -י סובל עד קץ זה ישוע
[G3588](#) [G1161](#) [G5278](#) [G1519](#) [G5056](#) [G3778](#) [G4982](#)

ישוע: הוא קץ עת עד והמחכה

14 καὶ κηρυχθήσεται τοῦτο τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας ἐν ὅλη τῇ
 -י תקרא זאת -ה בשורה של-ה מלכות ב- כל- -
[G2532](#) [G2784](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G0932](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#)

οἰκουμένη, εἰς μαρτύριον πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν; καὶ τότε ἦξει τὸ τέλος.
 תכל ל- עדות לכל- - הגוים -י אז יבא -ה קץ
[G3625](#) [G1519](#) [G3142](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2532](#) [G5119](#) [G2240](#) [G3588](#) [G5056](#)

הקץ: יבוא ואחר הגוים לכל לעדות כלה בתכל הזאת המלכות בשורת ותקרא

15 Ὅταν οὖν ἴδητε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως, τὸ ῥηθὲν διὰ Δανιὴλ
 כאשר אבוא תראו -ת- שקוץ של-ה שממה נאמר על-ידי דניאל
[G3752](#) [G3767](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0946](#) [G3588](#) [G2050](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#) [G1158](#)

τοῦ προφήτου, ἐστὸς ἐν τόπῳ ἀγίῳ -- ὁ ἀναγινώσκων νοεῖτω,
 - הנביא עומד ב- מקום קדוש -ה קורא יבן
[G3588](#) [G4396](#) [G2476](#) [G1722](#) [G5117](#) [G0040](#) [G3588](#) [G0314](#) [G3539](#)

יבין: הקרא קדש במקום עומד הנביא דניאל ידי על האמור משמם שקוץ תראו כאשר לכן

16 τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη;
 אז אשר-ב- - יהודה ינוסו אל - ההרים
[G5119](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2449](#) [G5343](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#)

ההרים: אל יהודה אנשי ינוסו נוס אז

17 ὁ ἐπὶ τοῦ δώματος, μὴ καταβάτω ἄραι τὰ ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ;
 -ה שעל - הגג אל ירד ארת- מן- ביתו שלו
[G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1430](#) [G3361](#) [G2597](#) [G0142](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#)

מביתו: דבר לשאת ירד אל הגג על ואשר

18 καὶ ὁ ἐν τῷ ἀγρῷ, μὴ ἐπιστρεψάτω ὀπίσω ἄραι τὸ ἰμάτιον
 -ה- - ב- - שדה אל ישוב אחר לשאת את- לבושו
[G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0068](#) [G3361](#) [G1994](#) [G3694](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2440](#)

αὐτοῦ.
 שלו
[G0846](#)

מלבשו: את לשאת הביתה ישב אל בשדה ואשר

19 οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις, καὶ ταῖς θηλαζούσαις, ἐν ἐκείναις
 אוי -י ל- - הרות בבטן ל- - המניקות ב- ההם
[G3759](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2337](#) [G1722](#) [G1565](#)

ταῖς ἡμέραις.
 - הימים
[G3588](#) [G2250](#)

ההם: בימים ולמניקות להרות ואוי

20 προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται ἡ φυγὴ ὑμῶν χειμῶνος, μηδὲ
התפללוּ -י כְּדִי לֹא תִהְיֶה הַ- מְנוּסָה שְׁלָכֶם בַּחֶרֶף וְ-לֹא-בְ-
G4336 G1161 G2443 G3361 G1096 G3588 G5437 G4771 G5494 G3366

σαββάτω.

שַׁבָּת
G4521

בשבת: ולא בחרף תהיה לא מנוסתכם אשר התפללוּ אך

21 ἔσται γὰρ τότε θλίψις, μεγάλη οἷα οὐ γέγονεν ἀπ' ἀρχῆς κόσμου ἕως
תִּהְיֶה כִּי אָז צָרָה גְדוֹלָה אֲשֶׁר לֹא הָיְתָה -מִ- רֵאשִׁית עוֹלָם עַד
G1510 G1063 G5119 G2347 G3173 G3634 G3756 G1096 G0575 G0746 G2889 G2193

τοῦ νῦν, οὐδ' οὐ μὴ γένηται.
- עַתָּה וְ-גַם-לֹא לֹא תִהְיֶה
G3588 G3568 G3761 G3756 G3361 G1096

עוד: תהיה לא וכמוה עתה עד העולם מראשית נהיתה לא כמוה אשר גדולה צרה תהיה אז כי

22 καὶ εἰ μὴ ἐκολοβώθησαν αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι, οὐκ ἂν ἐσώθη πᾶσα
-י אִם לֹא נִקְצְרוּ הַ- יָמִים הָהֵם לֹא - נושֵׁעַ כָּל
G2532 G1487 G3361 G2856 G3588 G2250 G1565 G3756 G0302 G4982 G3956

σάρξ, διὰ δὲ τοὺς ἐκλεκτοὺς, κολοβωθήσονται αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι.
בָּשָׂר בְּגַלְלֵי דֵּ-לְ אֲבָלֵי -הַ בְּחֹרִים יִקְצְרוּ הַ- יָמִים הָהֵם
G4561 G1223 G1161 G3588 G1588 G2856 G3588 G2250 G1565

ההם: הימים יקצרו הבחירים למען אך בשר כל יושע לא ההם הימים נקצרו ולולא

23 τότε ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ, Ἴδου, ὧδε ὁ Χριστός, ἢ ὧδε, μὴ
אָז אִם אִישׁ לְכֶם יֹאמַר הִנֵּה הִנֵּה פֹה הִנֵּה -הַ מְשִׁיחַ אוֹ אִוֹ פֹּה אֵל
G5119 G1437 G5100 G4771 G3004 G3708 G5602 G3588 G5547 G2228 G5602 G3361

πιστεύσητε.

תִּאֱמִינִי
G4100

תאמינו: אל שם הנו או המשיח פה הנה הדיא בעת איש אליכם יאמר וכי

24 ἐγερθήσονται γὰρ ψευδόχριστοι καὶ ψευδοπροφῆται, καὶ δώσουσιν σημεῖα
יִקְוֹמוּ כִּי מְשִׁיחֵי-שָׂקֶר -י נְבִיאֵי-שָׂקֶר -י וְיִתְּנוּ אוֹתוֹת
G1453 G1063 G5580 G2532 G5578 G2532 G1325 G4592

μεγάλα, καὶ τέρατα, ὥστε πλανῆσαι, εἰ δυνατόν, καὶ τοὺς ἐκλεκτοὺς.
גְּדוֹלוֹת גְּדוֹלוֹת -י מוֹפְתִים לְמַעַן לְהַתְעוֹת לְהַתְעוֹת אִם אֲשֶׁר -גַם -תְּ-הַ- אֲתֵּ-הַ
G3173 G2532 G5059 G5620 G4105 G1487 G1415 G2532 G3588 G1588

יוכלו: אם הבחירים את אף התעות למען ומופתים גדלות אותות ויתנו שקר ונביאי שקר משיחי יקומו כי

25 ἰδοὺ, προεἶρηκα ὑμῖν.
הִנֵּה אֲמַרְתִּי-לְכֶם-מֵרֵאשִׁית -
G3708 G4302 G4771

לכם: הנדתי מראש הנה

26 ἐὰν οὖν εἴπωσιν ὑμῖν, Ἰδοὺ, ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐστίν, μὴ ἐξέλθητε. Ἰδοὺ,
אם אפוא יאמרו לכם, הנה הנה - - מדבר הוא אל תצאו הנה
G1437 G3767 G3004 G4771 G3708 G1722 G3588 G2048 G1510 G3361 G1831 G3708

ἐν τοῖς ταμείοις, μὴ πιστεῦσητε.
ב- - תהדרים אל תאמינו
G1722 G3588 G5009 G3361 G4100

תאמינו: אל בחדרים הנו תצאו אל במדבר הנו אליכם יאמרו כי לכן

27 ὥσπερ γὰρ ἡ ἀστραπή ἐξέρχεται ἀπὸ ἀνατολῶν, καὶ φαίνεται ἕως
כמו כי ה- ברק יוצא מ- מזרח - נראה עד
G5618 G1063 G3588 G0796 G1831 G0575 G0395 G2532 G5316 G2193

δυσμῶν, οὕτως ἔσται ἡ παρουσία τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.
מערב ככה תהיה ה- בראה של- בן - האדם
G1424 G3779 G1510 G3588 G3952 G3588 G5207 G3588 G0444

האדם: בן של בואו גם יהיה כן מערב עד ומאיר ממזרח היוצא כברק כי

28 ὅπου ἐὰν ᾗ τὸ πτώμα, ἐκεῖ συναχθήσονται οἱ ἀετοί.
באשר אם יהיה ה- פגור שם יאספו ה- נשרים
G3699 G1437 G1510 G3588 G4430 G1563 G4863 G3588 G0105

הנשרים: יקבצו שם החלל באשר כי

29 Εὐθέως δὲ μετὰ τὴν θλίψιν τῶν ἡμερῶν ἐκείνων, ὁ ἥλιος
מיד - אחר ה- צרה של- ה- הימים ההם ה- השמש
G2112 G1161 G3326 G3588 G2347 G3588 G2250 G1565 G3588 G2246

σκοτισθήσεται, καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς, καὶ οἱ
יחשך ה- ה- ירח לא יתן א- את- אורה שלה ה- נ- ה-
G4654 G2532 G3588 G4582 G3756 G1325 G3588 G5338 G0846 G2532 G3588

ἀστέρες πεσοῦνται ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν
כוכבים יפלו מ- ה- השמים ה- נ- נבורות - השמים
G0792 G4098 G0575 G3588 G3772 G2532 G3588 G1411 G3588 G3772

σαλευθήσονται.
יודעו
G4531

יתמוטטו: השמים וכחות השמים מן יפלו והכוכבים אורו יגיה לא והירח השמש תחשך ההם הימים צרת אחרי ומיד

30 καὶ τότε φανήσεται τὸ σημεῖον τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἐν «τῷ»
ה- אז יראה ה- אות של- בן - האדם ה- ב-
G2532 G5119 G5316 G3588 G4592 G3588 G5207 G3588 G0444 G1722 G3588

οὐρανῶ, καὶ τότε κόψονται πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς, καὶ ὄψονται τὸν
שמים ה- אז יספדו כל ה- שבטי - הארץ ה- יראו ה- את-
G3772 G2532 G5119 G2875 G3956 G3588 G5443 G3588 G1093 G2532 G3708 G3588

Υἶόν τοῦ ἀνθρώπου, ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ μετὰ
בן - האדם האדם בא על ה- ענני - השמים עם
G5207 G3588 G0444 G2064 G1909 G3588 G3507 G3588 G3772 G3326

δυνάμει καὶ δόξης πολλῆς.
נבורה ה- כבוד רב
G1411 G2532 G1391 G4183

רב: וכבוד בנבורה השמים ענני עם בא האדם בן את וראו הארץ משפחות כל וספרו בשמים יראה האדם בן אות אז

31 καὶ ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ μετὰ σάλπιγγος μεγάλης, καὶ
 -וְ יִשְׁלַח אֶת-מַלְאָכָיו שְׁלוֹ עִם שׁוֹפָר גָּדוֹל גָּדוֹל -וְ
[G2532](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G3326](#) [G4536](#) [G3173](#) [G2532](#)
 ἐπισυνάξουσιν τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ, ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων, ἀπ’ ἄκρων
 יִסְבְּאוּ -אֶת-בְּחִירָיו שְׁלוֹ -מִ- - אַרְבַּע רוּחוֹת -מִ- קְצֵה
[G1996](#) [G3588](#) [G1588](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5064](#) [G0417](#) [G0575](#) [G0206](#)
 οὐρανῶν, ἕως «τῶν» ἄκρων αὐτῶν.
 שָׁמַיִם עַד - קְצֵה שְׁלֵהָ
[G3772](#) [G2193](#) [G3588](#) [G0206](#) [G0846](#)

השמים: ועד השמים למקצה הרוחות מארבע בחיריו את ויקבצו גדול שופר בקול מלאכיו את וישלח

32 Ἀπὸ δὲ τῆς συκῆς, μάθετε τὴν παραβολήν: ὅταν ἦδη ὁ κλάδος
 מִן -וְ - תְּאֵנָה לְמַדּוֹ -אֶת-הָ- מִשְׁלַח כְּאֲשֶׁר כָּבַד -הָ- עֵנָף
[G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4808](#) [G3129](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3752](#) [G2235](#) [G3588](#) [G2798](#)
 αὐτῆς γένηται ἀπαλὸς, καὶ τὰ φύλλα ἐκφύη, γινώσκετε ὅτι ἐγγύς τὸ
 שְׁלֵהָ יִהְיֶה יָרֵךְ -וְ-הָ- - עֲלֵים יִצְמָחוּ יוֹדְעִים כִּי קָרוֹב -הָ-
[G0846](#) [G1096](#) [G0527](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5444](#) [G1631](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1451](#) [G3588](#)
 θέρος.
 קָיִץ
[G2330](#)

הקיץ: קרוב כי ידעתם עליה ופרחו ענפה ירטב כאשר התאנה משל את נא למדו

33 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδητε πάντα ταῦτα, γινώσκετε ὅτι ἐγγύς ἐστίν, ἐπὶ
 כְּכֹה גַם אַתֶּם כְּאֲשֶׁר תִּרְאוּ כֹל אֱלֹהִים יוֹדְעִים כִּי קָרוֹב הוּא עַל
[G3779](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3752](#) [G3708](#) [G3956](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1451](#) [G1510](#) [G1909](#)
 θύραις.
 הַפְּתָחוּם
[G2374](#)

לפתח: הוא קרוב כי דעו אלה כל את בראותכם אתם גם כן

34 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη, ἕως ἃν
 אָמֵן אֹמֵר אֲנִי לָכֶם כִּי לֹא לֹא יַעֲבֹר הָ- הַדּוֹר הַזֶּה עַד -
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3928](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#) [G2193](#) [G0302](#)
 πάντα ταῦτα γένηται.
 כֹּל אֱלֹהִים יִהְיֶה
[G3956](#) [G3778](#) [G1096](#)

אלה: כל יהיו אשר עד הזה הדור יעבר לא כי לכם אני אמר אמן

35 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσεται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ μὴ
 -הָ שָׁמַיִם -וְ-הָ- - אָרֶץ יַעֲבֹרוּ -הָ- אֲבָל יִבְרָיו שְׁלֵי לֹא לֹא
[G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3928](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3056](#) [G1473](#) [G3756](#) [G3361](#)
 παρέλθωσιν.
 יַעֲבֹרוּ
[G3928](#)

יעברון: לא ודברי יעברו והארץ השמים

36 Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης καὶ ὥρας, οὐδεὶς οἶδεν, οὐδὲ οἱ
עַל אֶבֶל - הַיּוֹם הַהוּא הֲשָׁעָה אֵין-אִישׁ יוֹדֵעַ יוֹם-לֹא הֵ-
[G4012](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G2532](#) [G5610](#) [G3762](#) [G1492](#) [G3761](#) [G3588](#)

ἄγγελοι τῶν οὐρανῶν, οὐδὲ ὁ Υἱός, εἰ μὴ ὁ Πατήρ μόνος.
מַלְאָכִים שֶׁל- הַשָּׁמַיִם לֹא-הֵ הֵ- בֶן אִם לֹא הֵ- אָב לְבַדּוֹ
[G0032](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3761](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3441](#)

לברו:אבי בלתי השמים מלאכי לא גם אתה יודע איש אין ההיא והשעה ההוא היום אך

37 ὥσπερ γὰρ αἱ ἡμέραι τοῦ Νῶε, οὕτως ἔσται ἡ παρουσία τοῦ Υἱοῦ
כְּמוֹ כִּי - יָמֵי - נֹחַ כְּכֹה תְהִיָּה הַבִּיאָה שֶׁל- בֶּן
[G5618](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3575](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3952](#) [G3588](#) [G5207](#)

τοῦ ἀνθρώπου.
- הָאָדָם
[G3588](#) [G0444](#)

האדם:בן של בואו גם יהיה כן נח וכימי

38 ὡς γὰρ ἦσαν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ταῖς πρὸ τοῦ κατακλισμοῦ,
כְּמוֹ כִּי הָיוּ בְּ- הַיָּמִים הָהֵם - לְפָנַי הַמַּבּוּל,
[G5613](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3588](#) [G4253](#) [G3588](#) [G2627](#)

τρῶγοντες καὶ πίνοντες, γαμοῦντες καὶ γαμίζοντες, ἄχρι ἥς ἡμέρας εἰσῆλθεν
אוֹכְלִים וְ- שׁוֹתִים נוֹשְׂאִים וְ- מְשִׂאִים עַד - הַיּוֹם הַיּוֹם נִכְנַס
[G5176](#) [G2532](#) [G4095](#) [G1060](#) [G2532](#) [G1061](#) [G0891](#) [G3739](#) [G2250](#) [G1525](#)

Νῶε εἰς τὴν κιβωτόν.
נֹחַ אֶל- הַתֵּבָה
[G3575](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2787](#)

התבה:אל נח בא אשר היום עד לאנשים אתן ונתנים נשים נשאים ושתים אכלים היו המבול בימי כאשר כי

39 καὶ οὐκ ἔγνωσαν, ἕως ἧλθεν ὁ κατακλισμὸς καὶ ἦρεν ἅπαντας; οὕτως
- לֹא יָדְעוּ עַד כָּא הָלַח הַמַּבּוּל - וְ- נָשָׂא כָּל- הַיּוֹם כְּכֹה
[G2532](#) [G3756](#) [G1097](#) [G2193](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2627](#) [G2532](#) [G0142](#) [G0537](#) [G3779](#)

ἔσται καὶ ἡ παρουσία τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.
תְהִיָּה גַם הֵ- בִיאָה שֶׁל- בֶּן הָאָדָם
[G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3952](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

האדם:בן של בואו גם יהיה כן כלם את וישחת המבול בוא עד ידעו ולא

40 τότε ἔσονται δύο ἐν τῷ ἀγρῷ; εἷς παραλαμβάνεται, καὶ εἷς ἀφίεται.
אָז יִהְיוּ שְׁנַיִם בְּ- תֹוֹ שָׂדֶה אֶחָד יִלְקָח אֶחָד וְ- אֶחָד יִעָזַב
[G5119](#) [G1510](#) [G1417](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0068](#) [G1520](#) [G3880](#) [G2532](#) [G1520](#) [G0863](#)

יעזב:ואחד יאסף אחד בשדה שנים יהיו אז

41 δύο ἀλήθουσai ἐν τῷ μύλῳ; μία παραλαμβάνεται, καὶ μία ἀφίεται.
שְׁתַּיִם טוֹחֲנוֹת בְּ- תֹוֹ מִלּוֹ; אַחַת תִּלְקָח אַחַת וְ- אַחַת תִּעָזַב
[G1417](#) [G0229](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3458](#) [G1520](#) [G3880](#) [G2532](#) [G1520](#) [G0863](#)

תעזב:ואחת תאסף אחת ברחים טוחנות שתיים

42 γρηγορεῖτε οὖν, ὅτι οὐκ οἴδατε ποία ἡμέρα ὁ κύριος ὑμῶν ἔρχεται.
שְׂקִדּוּ אַפּוֹא כִּי לֹא יוֹדְעִים יוֹם בְּאִיָּה הַיּוֹם הַיּוֹם אֲדוֹנֵיכֶם שְׁלָכֶם בָּא
[G1127](#) [G3767](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4169](#) [G2250](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4771](#) [G2064](#)

אדניכם:יבא שעה זו באי יודעים אינכם כי שקדו לכן

43 ἐκεῖνο δὲ γινώσκετε, ὅτι εἰ ἦδει ὁ οἰκοδεσπότης, ποία φυλακῆ ὁ
 זאת אבל דעו כי אם ידע ה- בעל-הבית באיזה משמר ה-
[G1565](#) [G1161](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1487](#) [G1492](#) [G3588](#) [G3617](#) [G4169](#) [G5438](#) [G3588](#)

κλέπτῃς ἔρχεται, ἐγρηγόρησεν ἄν, καὶ οὐκ ἄν εἶασεν διορυχθῆναι τὴν
 נגב בא שקד - - הנית להפריץ את-
[G2812](#) [G2064](#) [G1127](#) [G0302](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0302](#) [G1439](#) [G1358](#) [G3588](#)

οἰκίαν αὐτοῦ.
 ביתו שלו
[G3614](#) [G0846](#)

ביתו: את לחתר הניח ולא שקד עתה כי הנגב יבא אשמורה זו באי הבית בעל ידע לו אשר הבינו זאת ואת

44 διὰ τοῦτο καὶ, ὑμεῖς γίνεσθε ἔτοιμοι, ὅτι ἦ οὐ δοκεῖτε ὥρα, ὁ
 בגלל זאת גם אתם היו נכונים כי ה- לא חושבים שעה ה-
[G1223](#) [G3778](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1096](#) [G2092](#) [G3754](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1380](#) [G5610](#) [G3588](#)

Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται.
 בן - האדם בא
[G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#)

האדם: בן יבוא תדמו לא אשר בשעה כי אתם גם נכונים היו לכן

45 Τίς ἄρα ἐστὶν ὁ πιστὸς δοῦλος, καὶ φρόνιμος, ὃν κατέστησεν ὁ
 מי אפוא הוא ה- נאמן עבד נבון אשר ה-
[G5101](#) [G0686](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4103](#) [G1401](#) [G2532](#) [G5429](#) [G3739](#) [G2525](#) [G3588](#)

κύριος ἐπὶ τῆς οἰκετείας αὐτοῦ, τοῦ δοῦναι αὐτοῖς τὴν τροφήν ἐν
 אדון על - ביתו שלו לה- לתת להם את- אכל ב-
[G2962](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3610](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5160](#) [G1722](#)

καιρῶ?
 עת
[G2540](#)

בעתו: אכלם את להם לתת ביתו בני על אדניו הפקידו אשר והנבון הנאמן העבד אפוא הוא מי

46 μακάριος ὁ δοῦλος ἐκεῖνος, ὃν ἐλθὼν, ὁ κύριος αὐτοῦ εὐρήσει οὕτως
 אשרי ה- עבד ההוא אשר בבואו ה- אדון שלו ימצאהו ככה
[G3107](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G3739](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G2147](#) [G3779](#)

ποιοῦντα.
 עושה
[G4160](#)

כן: עשה ימצאהו בבואו אדניו אשר העבד אשרי

47 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ὑπάρχουσιν αὐτοῦ καταστήσει αὐτόν.
 אמן אומר לכם כי על כל- נכסיו שלו יעמידהו אותו
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5225](#) [G0846](#) [G2525](#) [G0846](#)

לו: אשר כל על יפקידהו כי לכם אני אמר אמן

48 ἐὰν δὲ, εἴπῃ ὁ κακὸς δοῦλος ἐκεῖνος ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, Χρονίζει
 אם אבל יאמר ה- רע עבד ההוא ב- לבו שלו מתמקמה
[G1437](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2556](#) [G1401](#) [G1565](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G5549](#)

μου ὁ κύριος,
 שלי ה- אדון
[G1473](#) [G3588](#) [G2962](#)

49 καὶ ἄρξεται τύπτειν τοὺς συνδούλους αὐτοῦ, ἐσθίη δὲ καὶ πίνη μετὰ
 -וְ יַחַל לְהַכּוֹת אֶת-עַבְדֵי-הָעֶבֶדָה שְׁלֹו אָכַל -וְ -וְ שׁוֹתָה עִם
[G2532](#) [G0756](#) [G5180](#) [G3588](#) [G4889](#) [G0846](#) [G2068](#) [G1161](#) [G2532](#) [G4095](#) [G3326](#)
 τῶν μεθούοντων,
 - הַשְּׂכוּרִים
[G3588](#) [G3184](#)

50 ἤξει ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἐν ἡμέρᾳ ἧ οὐ προσδοκᾷ,
 יִבֹּא -הַ אֲדוֹן שְׁלֹו-הָעֶבֶד הַהוּא הַיּוֹם בְּ-יְוֵם אֲשֶׁר לֹא מְצַפֶּה
[G2240](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G1722](#) [G2250](#) [G3739](#) [G3756](#) [G4328](#)
 καὶ ἐν ὥρᾳ ἧ οὐ γινώσκει,
 -וּבְ- - הַ שְׁעָרָה אֲשֶׁר לֹא יוֹדֵעַ
[G2532](#) [G1722](#) [G5610](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1097](#)

51 καὶ διχοτομήσει αὐτὸν, καὶ τὸ μέρος αὐτοῦ μετὰ τῶν ὑποκριτῶν θήσει;
 -וְ יַחַתֵּם-אוֹתוֹ - הַ -וְ-אֶת-וְ - חֵלְקוֹ שְׁלֹו עִם - הַחֲבוּעִים יִשִּׁים
[G2532](#) [G1371](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3313](#) [G0846](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5273](#) [G5087](#)
 ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
 שָׁם יִהְיֶה -הַ בְּכִי -וְ -הַ תְּרִיקַת שִׁנַּיִם
[G1563](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2805](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1030](#) [G3588](#) [G3599](#)